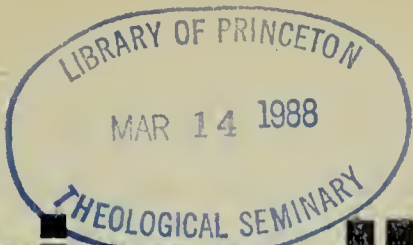


Digitized by the Internet Archive
in 2018 with funding from
Princeton Theological Seminary Library



Mensajero Valdense

ORGANO OFICIAL DE LA IGLESIA EVANGELICA VALDENSE DEL RIO DE LA PLATA



FORTE PAGO

DIRECTOR

Pastor Néstor Rostán
Tarariras
Depto. de Colonia
URUGUAY

Edita: EL IDEAL - Colonic

AÑO XLI

JULIO 15 DE 1961

Nº 1097

NI UNA JOTA NI UN TILDE

Una ojeada a la nueva revisión de la Biblia Reina - Valera

por el REV. ALFONSO LLOREDA

ES apenas natural esperar que el pueblo evangélico, siempre respetuoso de los preceptos bíblicos y consciente de la importancia de cada palabra en la Revelación Divina, se pregunte hasta qué punto el comité encargado de esta revisión tuvo en cuenta las palabras de Jesucristo en Mateo 5:18: "Ni una jota ni una tilde". Empecemos, pues, por ahí, porque en más de un sentido esta sentencia bíblica, que ha sido norma de los que desde la antigüedad se han encargado de conservar y transmitir el sagrado texto, sigue siendo la norma de todas las actividades de las Sociedades Bíblicas y fué muy especialmente la norma del comité encargado de la presente revisión. Veamos algo de lo que estas palabras significan para el traductor y revisor bíblico.

Lo menos que pudiera decirse de esta frase en el contexto del Sermón de la Montaña es que es una aclaración oportuna del Señor. No obstante, hay allí mucho más que eso. La aclaración es válida, ya que muchos pudieran imaginar que la aceptación de las nuevas doctrinas de Cristo implicaba un abandono de lo que hasta entonces se había tenido como auténtica revelación divina. El énfasis de la frase es sobre la conservación de los antiguos y sólidos fundamentos; la novedad que a todos traía perplejos consistía tan sólo en la interpretación de esos fundamentos. De ahí que nosotros encontremos aquí una afirmación que envuelve conceptos importantísimos y que atañen a toda la revelación de Dios: la Biblia.

De un lado está la afirmación del valor **total** de la revelación. Es decir, que la jota y la tilde son importantes en función del todo. Se preservan con cuidado las partes pequeñas en el interés de conservar intacta toda la revelación. No es, pues, el afán del leguleyo que se hace matar por un inciso de la ley; es la visión global del intérprete que está interesado en conservar los más mínimos detalles con el fin de penetrar mejor en el significado total. De nuestro contacto con Jesucristo podemos deducir que no se trata aquí de la conservación de la letra de la ley sino de algo superior a esa ley: la ley de Dios, manifestada en el Antiguo Testamento y muy especialmente en el milagro mismo de la existencia de Israel. La jota y tilde de la revelación divina como la vislumbra Jesucristo desde el sitio alto y privilegiado en que el Padre le colocó, visión que no conoce límites de tiempo ni de espacio, visión del Hijo que abarca desde antes del principio y va hasta después de la consumación de los siglos. Hoy tenemos la certidumbre de que el mismo Señor no deseaba que se removiera ni una jota ni una tilde porque era precisamente sobre ese fundamento que él iba a edificar la segunda parte de todo el edificio: el Nuevo Testamento. En la revelación divina no hay desperdicio. La más mínima jota y la más pequeña tilde han de ser examinadas bajo lentes de aumento para encontrar su importancia en relación con el todo. Estas palabras encierran una afirmación del valor **total** de la revelación.

Por otra parte, va aquí también la afirmación del valor de **lo pequeño**, más aun, de lo infinitamente pequeño en relación con la revelación de Dios. El devoto arqueólogo, cuya última aspiración es la de poder algún día levantar el velo de los siglos y poner al descubierto los secretos de la prehistoria, está confinado a lidiar con pequeñeces. Su trabajo se limita a cernir con diligencia puñados de tierra para buscar en ella los más ínfimos vestigios de las civilizaciones antiguas. En su tarea no hay jota ni tilde insignificante. Juntando pedacitos de arcilla, espera un día completar el cuadro de todo cuanto existió. El ávido minero, con la ambición de una riqueza grande, muele con paciencia y esmero el polvo de la tierra para buscar allí los granos pequeñitos, talvez imperceptibles del mineral amado. "Ni una jota ni una tilde". He ahí una prevención importante para el traductor y también para el intérprete de las Sagradas Escrituras.

Hubo en la antigüedad organizaciones como las de los **seferim** y los **masoretas** que consagrado y voluntariamente se encargaron de cuidar y transmitir las Sagradas Escrituras. Se debe a su gran espíritu de responsabilidad y constantes desvelos por conservar el valor original de cada jota y de cada tilde del sagrado texto, el que hoy tengamos manuscritos del Antiguo Testamento dignos de nuestra entera confianza. Hace ya muchos años la Iglesia cristiana sintió la necesidad de una organización que siguiera en la tradición de responsabilidad y consagración por la conservación y transmisión de las Sagradas Escrituras de los antiguos seferim y masoretas. Fué así como se fundaron las Sociedades Bíblicas; y cualquiera que entre en contacto directo con el trabajo que ellas hacen, bien pronto se dará cuenta del valor de las jotas y las tildes en la labor de conservar y transmitir el texto bíblico. El que pasa el umbral de la "Casa Bíblica" para colaborar en los trabajos que ella hace, tácita o explícitamente recibe al entrar esta prevención: "Ni una jota ni una tilde". Bajo esa impresionante admonición trabajó durante seis años el comité encargado de llevar a cabo la presente revisión de la Biblia Reina-Valera.

Cuando hablamos del respeto que debemos a la jota y a la tilde, nuestra primera impresión es una sujeción y esclavitud a la letra muerta. Sin embargo, desde hace ya muchos años el énfasis en el arte de la traducción ha sido en trasladar con precisión el sentido más que en traducir las palabras literalmente. Cuando el traductor bíblico aplica su lente de aumento en busca de los diminutos signos del hebreo y del griego y coteja expresiones y vocablos, lo hace en el interés de encontrar el verdadero significado del texto. La sujeción y esclavitud no son a la letra muerta sino a la jota y a la tilde del vivo mensaje de la revelación divina. Una vez encontrado ese precioso significado el traductor está en la obligación de trasladarlo con claridad y sencillez para beneficio del lector moderno. De ahí la razón de esta nueva revisión de la Biblia Reina-Valera. Nadie ha puesto jamás en tela de juicio la exactitud y precisión de la versión Reina-Valera; pero una buena traducción como ésta debe hablar con fuerza y claridad al lector moderno. Sí, con el mismo vigor y la misma lozanía que sus traductores quisieron que hablara a los lectores de sus días. Ellos mismos, Casiodoro de Reina y Cipriano de Valera, no se sentirían hoy satisfechos si su traducción, aunque fiel y precisa, hubiera dejado de hablar al lector moderno a causa de la lógica evolución y transformación que todo idioma sufre en el curso de cuatrocientos años.

El comité encargado de hacer la revisión de 1960 tuvo muy poco que ver con las jotas y tildes del original. Reina y Valera hicieron en este sentido un trabajo digno de todo encomio. Naturalmente que los textos griegos y hebreos estuvieron constantemente abiertos, y fueron consultados con el único fin de no ir a perder nada de la fidelidad que caracteriza el trabajo de estos dos consagrados traductores. La principal tarea del comité consistió en hacer que esta hermosa traducción, sin duda uno de los monumentos literarios de nuestra lengua española, fuera tan clara al lector moderno como lo fué a los lectores de la época en que se produjo. El texto de Reina y Valera se respetó como texto básico, lo cual fué para el comité una agradable limitación en su delicada tarea.

Hubo otra limitación en el trabajo del comité de revisión: evitar la introducción de cambios que pudieran producir controversias de carácter doctrinal. El comité sintió que su obligación consistía, no solamente en conseguir que la Biblia Reina-Valera hable con sencillez y claridad a las gentes, sino en contribuir a que los cristianos evangélicos conserven esa misma confianza, devoción y respeto que siempre han tenido para esta traducción. Desde las primeras reuniones los que formaban el comité, unánimemente, estuvieron conscientes que para lograr esto debían vigilar estrictamente

Ni una jota...

tamente la introducción de cualquier cambio de expresión que pudiera dar ocasión a problemas de carácter doctrinal. Siempre que surgía la duda en relación a si un cambio determinado podría producir problemas doctrinales, se laboró día y noche hasta encontrar la expresión satisfactoria. A través de seis años de labor el comité no perdió de vista a cada uno de esos hermanos del campo y de la ciudad que en el transcurso de su vida de evangélicos consagrados y sinceros, han aprendido a querer, admirar y respetar nuestra versión Reina-Valera. En todo momento el comité sintió la responsabilidad y tuvo plena conciencia de que si su labor había de permanecer, tendría que ser positiva. Aclarar el lenguaje y significado sin que ello fuera a levantar dentro de nuestras iglesias una polvareda de controversias destructivas. En ese doble sentido el grupo de revisores interpretó el propósito de su labor: aclarar el castellano de esta versión y ayudar a mantener y aumentar la admiración, devoción y respeto que todos sentimos por ella.

Dos cosas más deben decirse a manera de introducción a esta revisión de la Biblia. Una ha de ser una palabra de prevención a aquellas personas que abrigan la esperanza de ver un día aclarados todos los pasajes oscuros y resueltas todas las dificultades que tienen que ver con el doble o triple sentido en que pueden interpretarse algunos pasajes. Dondequiera que la oscuridad o confusión se debió a modalidades características del castellano de la época, el comité creyó su deber despejar las ambigüedades; mas donde la ambivalencia se debe al texto original, el traductor o revisor no puede hacer otra cosa que buscar una expresión en el castellano que conserve la misma variedad de sentido del idioma original. Le toca al intérprete y no al traductor escoger una de las varias posibilidades en que un pasaje pudiera entenderse. Aunque parezca paradójico, el traductor o revisor no se esfuerza en aclarar esas dificultades sino más bien en conservarlas.

Por otra parte, el lector de la nueva revisión encontrará que la división en secciones, los títulos que encabezan estas secciones y las referencias en relación a otros pasajes bíblicos en que se toca en una u otra forma el mismo tema, le ayudarán mucho en su esfuerzo de entender la revelación divina. La pequeña concordancia que se encuentra al final de ciertas ediciones de la nueva revisión y la serie de mapas modernos con una nueva perspectiva, ayudarán sin duda, junto con el nuevo texto, a hacer más diáfana esta revelación. Seis años de ardua labor no han tenido otro objetivo que el de servir a las iglesias en su afán diario de presentar el divino mensaje con claridad y sencillez al hombre atribulado de nuestros días.

"Mensajero Valdense"

PUBLICACION QUINCENAL DE LA IGLESIA VALDENSE

Director:

NÉSTOR E. ROSTAN
Tarariras Dpto. Colonia
Teléfono 63

Administrador:

WOODER TALMON
Tarariras, Dpto. Colonia

Redactores:

Pastores MARIO L. BERTINAT, RICARDO C. RIBEIRO, DALY R. PERRACHON, J. ALBERTO SOGGIN y ELIO MAGGI; Srta. BLANCA PONS y Sra. VIOLETA D. DE BERTINAT.

SUSCRIPCIONES

Uruguay \$ 15.— m/u.
Argentina ... " 100.— m/a.

Cambio de dirección:

Uruguay \$ 1.—
Argentina " 5.—

PRO ABOLICION PENA CAPITAL

(S.E.P.).—A la legislatura de Pensilvania ha llegado un pedido para que sea abolida la pena capital en dicho estado de la Unión.

La solicitud procede del Presbiterio de Filadelfia, que representa unas 200 iglesias presbiterianas, y se hace referencia en él "a la posibilidad de un error de la justicia que redunde en la ejecución de un inocente".

En 1959 la Asamblea General de la Iglesia Presbiteriana, su más alto cuerpo, hizo una declaración de oposición a la pena de muerte que

COLONIA ESTUDIO JURIDICO
Elbio Geymonat
Abogado
Eduardo M. Dávila
Escribano
Av. Artigas 288 — Teléf. 200
(En O. de Lavalle atienden respectivamente, 1º y 3º y 2º y 4º sábado de cada mes en la oficina del Sr. Eduardo Davyt)

ELBA BENECH GARDIOL
Escribana
Estudio:
Av. Agraciada 1532,
P. 11, Esc. 15. Tel. 86122
Atiende en Colonia Valdense los martes de tarde, en casa de Celestino Félix.—
Teléf. 631.
MONTEVIDEO

DEBATE ECUMENICO EN EL PARLAMENTO BRITANICO

LONDRES (S.O.E.P.I.).—La Cámara de los Lores consagró varias horas a un debate sobre "los recientes encuentros entre dirigentes eclesiásticos" en una sesión de mayo último. El debate se entabló a consecuencias de una moción de aprobación de estos encuentros que presentó Lord Arran, anglicano. Solamente Alexander de Hillsborough, bautista eminente, se opuso a la moción denunciando lo que él juzga "un deslizamiento continuo de la Iglesia de Inglaterra hacia Roma desde hace 40 o 50 años". Dirigió sus críticas al arzobispo de Cantobery que había afirmado que su última visita al papa Juan XXIII facilitarían las discusiones entre las Iglesias anglicana y católica. Las discusiones entre teólogos de las dos Iglesias, que por largo tiempo han tenido un aspecto "furtivo" pueden ahora realizarse abiertamente; nuestras divergencias doctrinales que continúan siendo profundas, por cierto que todavía nos dividen —dice el

arzobispo— pero no son insuperables.

Era la última sesión de la Cámara de los Lores a la que debía asistir el arzobispo Geoffrey F. Fisher, antes de su retiro, el 31 de mayo. Numerosos oradores le expresaron su aprobación. El obispo de Southwell, por ejemplo, describió la visita a Roma como "La primer etapa hacia la cura de la herida más sensible y peligrosa de la cristiandad". Lord Longford, católico romano, dijo que no era el único en fundar sobre esa iniciativa más esperanza y entusiasmo que sobre cualquier otro evento reciente.

Es la primera vez, después de muchos años, que la Cámara de los Lores ha consagrado tan prolongado debate a una cuestión religiosa. Al término de la sesión, Lord Arran retiró la moción que no había presentado —según es norma— más que para provocar el debate.

ESCRIBANIA PUBLICA EN JOAQUIN SUAREZ
del Escribano ESTEBAN ROSTAGNOL BEIN
Atiende viernes de tarde y sábados hasta medio día.

HUGO ROLAND
Abogado
Estudio: Treinta y Tres 1334, ● P. 4, Ap. 7.—
Teléf. 91197 - Particular Paysandú 1840 bis.—
Teléf. 47641.— Atiende los sábados de tarde.
MONTEVIDEO

tenía en cuenta todo el país. Una posición similar fué dada a conocer recientemente por el Concilio Nacional de la Iglesia Protestante Episcopal.

La Conferencia General Metodista, la Iglesia de los Hermanos y la Sociedad de los Amigos (Cuáqueros), se encuentra entre otros grupos protestantes que también han adoptado una posición similar.

Los católicorromanos por lo general sostienen la enseñanza de su Iglesia que expresa que el estado tiene el

derecho de infligir tal castigo a personas culpables de serios crímenes contra un orden social justo o contra los derechos de los individuos.

Hermano valdense, ¿que haces frente al alcoholismo?

NO soy abstemio. Ni creo que soy más cristiano si bebo siempre agua, leche y bebidas sin alcohol que otros que ingieren vino. Pero miro a este pueblo de Uruguay, analizo el nivel de salud de sus pobladores, y veo los horribles estragos del alcoholismo. Luego, me pregunto: ¿entre los valdenses, ¿qué porcentaje de alcoholistas hay? Sinceramente, no puedo contestarme esa pregunta, porque me faltan estadísticas serias en qué fundamentarme. A pesar de eso puedo afirmar: el aumento del uso de bebidas altamente alcohólicas es comprobable, con un poco de observación de nuestra parte.

Es reconocido que, el inmigrante valdense, el que llegó hace más de un siglo a estos países, si era originario de las parroquias en las que se cultivaba la viña y elaboraba el vino, estaba acostumbrado a hacer uso de esa bebida en su alimentación diaria. Algunos, muy pocos, quizás exageraban en el uso y en ocasiones especiales, éste se transformaba en abuso. Esos colonizadores, junto al maíz, al trigo, a las papas, plantaron la viña. Cosa que comprobamos en las colonias más antiguas, como ser, Colonia Valdense, Cosmopolita y Riachuelo.

Pero la bebida nacional, lentamente los alcanzó; los hijos la adoptaron, y la criolla caña desplazó al extranjero vino. La facilidad en adquirirla en cualquier lugar, a precios realmente bajos (nos referimos a muchos años atrás) fué difundiendo cada vez más hasta llegar a ser tan usada entre los valdenses como entre los que no lo eran.

Alguien podrá objetar que, nada tiene que ver eso con ser o no ser valdense. De acuerdo, hasta un cierto punto. Sin embargo, las costumbres de los pueblos están en estrecha relación con la moral que practican y ésta, a su vez, depende de la fe religiosa que lo guía.

De esto llegamos a la conclusión que, un creyente cristiano, debe velar sobre su organismo a fin de que el "templo del Espíritu Santo" sea mantenido en eficiencia de gozar de la vida abundante que su Señor quiere comunicarle.

La medicina nos dice a diario los estragos que ocasionan las bebidas de alta graduación alcohólica. Los manicomios, en primer lugar, con su alto porcentaje (80% de los internados) de demencias producidas por el alcoholismo. Los hospitales y sanatorios con pacientes cuyas enfermedades graves son originadas por la bebida fuerte. Los hogares destrozados por la desavenencia entre los cónyuges, uno de los cuales

Dr. VICTOR ARMAND UGON

Cirugía exclusivamente

•
Canelones 929.
Teléfono 834 22.
M O N T E V I D E O

BANCO VALDENSE

UN BANCO AL SERVICIO DE LA ZONA

Se complace en reconocer la colaboración recibida, y se permite ofrecer sus **SERVICIOS** en:

Crédito y Ahorro
Giros al Interior y Exterior
Loteos y Administraciones
Toda Operación Bancaria.

CASA CENTRAL: Tarariras. — Teléf. 38

Dependencias:

Valdense, Teléf.: 501. — Colonia, Teléf.: 202 y Miguelate

abusa del alcohol. Y por fin, las cárceles con las legiones de detenidos que descuentan penas recibidas por actos impulsados por la borrachera o el alcoholismo crónico.

¡Cuánta miseria sembrada por el abuso de las bebidas alcohólicas!

Del Pastor Soggin y Sra.

Al dejar la región rioplatense queremos hacerles llegar, estimados amigos y lectores de MENSAJERO VALDENSE, las expresiones de nuestro cariño. Seguiremos nuestro trabajo en la Facultad Valdense de Teología en Roma y nos alienta el hecho de que los contactos mutuos serán mantenidos por medio de los estudiantes valdenses quienes, cada año, acuden a esta casa de estudios en Roma.

Les agradecemos su amistad y cariño para con nosotros y a cuantos nos han ofrecido su casa queremos

Es necesario que cada creyente, cada valdense que pretenda "tomar a Cristo en serio" se coloque nuevamente frente a esta pregunta: ¿Qué hago yo contra esta miseria siempre más grande de mi pueblo?

PARVUS.

Dr. GUALBERTO J. DOVAT
Medicina General-Niños

•
Electroradiogramas.

Atiende:
Miércoles y viernes, de 14 a 17 hs. en Colonia Valdense (domicilio del Sr. Eduarda Griot).

•
Todas las días en
Nueva Helvecia
(Teléf. 97)

hacerles llegar un saludo especial.

Gracias por todo y que el Señor les bendiga y siga conduciendo a la Iglesia Evangélica Valdense del Río de la Plata.

Montevideo, a bordo del "Andrea C", julio 11 de 1961.

Alberto y Aia Soggin.

**HAGA MEJOR SUS NEGOCIOS:
COMPRE Y VENDA EN GRANDES ALMACENES**

A. Carlos Dalmás S. A.

CASA CENTRAL:

• TARARIRAS
U. T. E. 12 Y 54

SUCURSAL:

• COLONIA
U. T. E. 174

PAGINA FEMENINA

A cargo de VIOLETA D. de BERTINAT

María de Magdala: nuestro testimonio

¿Quién es María Magdala? Más conocida como María Magdalena, se hace presente en varios pasajes de los evangelios. Lucas nos dice que yendo Jesús por las aldeas, predicando, algunas mujeres iban con él y sus discípulos, para atenderlos; entre ellas, menciona a María Magdalena, de la cual habían salido siete demonios.

En un tiempo en el cual a las mujeres no se las tenía en cuenta, tres mujeres salen a acompañar a esos hombres; ¿por qué? El verso 2 del capítulo 8 de San Lucas nos dice que María Magdalena había sido sanada y esa era la razón. Era un acto de servicio de fe, de gratitud.

De esas tres mujeres, María era la más conocida. Sabemos que había sufrido mucho (habían salido siete demonios de ella), según dice el evangelista. ¿Qué significado tiene esto? ¿Es una referencia a su vida mal llevada? ¿Habría estado demente?, ¿o atacada por alguna otra enfermedad? Lo cierto es que fué perdonada y liberada de su mal y estaba agradecida. Su amor la ayudaba a seguir a su Señor hasta el fin, hasta la cruz. Juan (19:25) nos dice que estaba al pie de la cruz junto a la madre de Jesús y Marcos (15:47) cuenta que miraba en qué sepulcro colocaban el cuerpo de su Señor. Ese sábado de muerte y luto, fué horrible para ella. Recordó-

ba los tres años felices del ministerio de Jesús. ¿Y ahora? ¿Y el futuro? No había futuro. Empezar de nuevo la vida cotidiana era imposible. Pero recordó que aun le quedaba algo por hacer: ungir el cuerpo de Jesús. El sábado preparó el unguento y ni bien pasó la noche, fué al sepulcro, preocupada por esa piedra grande que había que remover.

El alba de Pascua era para ella un alba de luto. Cuando vió vacío el sepulcro corrió a llamar a Pedro y a Juan (Jn. 20). Estos vinieron, vieron que estaba vacío y se volvieron a los suyos. Pero ella se quedó. . . pensó: "Lo último que yo podía hacer por él, no lo puedo hacer, ¿dónde estará el cuerpo?".

Y volvió al sepulcro; vió los ángeles que le dijeron: "Mujer, ¿por qué lloras?" — "Porque se han llevado a mi Señor y no sé dónde le han puesto". Y se volvió y vió a Jesús, pero creyó que era el hortelano: "Señor, si tú lo has llevado, dime dónde lo has puesto, y yo lo llevaré".

Jesús la llamó por el nombre: "María!". Estableció una relación personal entre El y ella. Ella dijo: "Rabboni!" (Maestro!). Se encontró con su Señor.

Este diálogo es el centro de la historia: un tipo de conversación, la relación personal con Cristo que trae aparejada la **adoración** (manifestada en su exclamación: Maestro!), la

orden (Jesús le dice: Ve a tus hermanos y díles), la **obediencia** (fué María Magdalena dando las nuevas a sus discípulos que había visto al Señor y que El le había dicho estas cosas).

María Magdalena le había dicho a los discípulos que el sepulcro estaba vacío; vinieron, vieron y se fueron; pero ahora iría a ellos con otra noticia: **lo ha visto vivo** y El le ha dicho: "Subo a mi Padre y a nuestro Padre, a mi Dios y a vuestro Dios". Ha visto al Señor vivo, y sobre esta noticia se funda la Iglesia Cristiana desde el principio (Hechos 2:32-36 — "A este Jesús resucitó Dios, de lo cual todos nosotros somos testigos").

Debemos encontrarnos con El, personalmente. Con el Señor resucitado, glorioso, Señor de la Iglesia y de todos, para luego cumplir con el mandato que nosotras también recibimos. Nosotras también hemos sido sanadas del pecado, nosotras también debemos dar testimonio "Vé a mis hermanos y díles".

Que nuestra forma de vivir diga al mundo diariamente: **El Señor ha resucitado y ha ascendido a los cielos a sentarse a la diestra de Dios, y desde allí intercede por nosotros.**

Inés ROSTAN.

Tercero y último de los temas presentados en la Asamblea de la F.F. E. V. en Jacinto Aráuz (R. A.).

MARIA ANGELICA GEYMONAT CIOLI
Médico Cirujano

● Consulta: Lunes, Miércoles y Viernes, de 16 a 20 hs.

● 8 de Octubre 2338.
Teléfono: 4 47 83
M O N T E V I D E O

Dr. Lelio Guigou Lousarot

— A b o g a d o —

● Estudio del Dr. De León

● Grol. Flores 341
Teléfono 159
C O L O N I A

Dr. JOSE M. VARELA SUAREZ

● Estación Tororiras
Médica Cirujano Partero

Y como dice en introducción: "No debemos sentirnos esclavas de nuestro texto, sino valernos de él como una ayuda y una orientación que nos permita presentar en nuestros grupos, programas más interesantes, más amenos y mejor preparados".

Los interesados en adquirir "Derroteros" deben dirigirse a la Sra. Cecilia M. de Griot, Ombúes de Lavalle, Dpto. de Colonia.

VISITA DE LA Srta. WERNER

Como ya anunciáramos por medio de esta página de MENSAJERO VALDENSE, las Ligas Femeninas tendrán próximamente una importante visita. La Srta. **Nady Werner**, que es secretaria general del departamento femenino de una de las áreas de C.C.P.A.L. (Comité de Cooperación Presbiteriana de América Latina) que comprende Brasil, Chile, Argentina y Uruguay, vendrá desde Río de Janeiro a principios de agosto para tomar contacto con las Ligas Femeninas del Uruguay e informarnos del movimiento femenino de las Iglesias presbiterianas de esos países.

La Comisión Directiva de la Fed. Femenina preparó al efecto el siguiente programa, el cual habrá de ser tenido muy en cuenta por nuestras Ligas:

Agosto 5 — Llegada a Montevideo.

" 6 — Estada en Montevideo.

" 7 — Colonia Valdense. Por

la mañana, en el Centro Emmanuel, reunión y almuerzo con los miembros de la C. Directiva y las presidentes de las Ligas Femeninas. Por la tarde: concentración en el Salón de Actividades para las Ligas de: Valdense, La Paz, Rosario, Cosmopolita, Juan Lacaze, Barker, Puerto Rosario, Montevideo, Rocha y Alférez.

" 8 — Concentración en Tarariras, para las Ligas de Tarariras, Artilleros, Colonia, Riachuelo y San Pedro.

" 9 — Concentración en Miguelete, para las Ligas de Miguelete, Cardona y Ombúes de Lavalle.

" 10 — Concentración en Dolores, para las Ligas de Dolores, Cañada Nieto, Concordia y Nueva Palmira.

" 11 — Concentración en Nueva Valdense, para las Ligas de Nueva Valdense, Arroyo Negro, Paysandú y Fray Bentos.

" 12 — Regreso a Montevideo.

Seguramente las socias de nuestras Ligas sentirán el privilegio que significa esta visita y acudirán numerosas a la concentración que les corresponde, a gozar de la oportunidad de conocer y escuchar a la Señorita Werner y de confraternizar con otras socias.

Por la C. Directiva:

C. A. M. de Griot, Pte.

¿Qué es "Derroteros"?

Es una publicación de la Confederación Femenina Metodista de la América Latina y sirve como "guía de las reuniones de las Sociedades Femeninas y de todas las demás sociedades de las Iglesias evangélicas".

Ha sido redactado por un grupo de pastores y laicos y dividido en varios departamentos con un buen número de temas en cada uno.

Dpto. Espiritual

- I.—Estudios doctrinales
- II.—Estudios sobre denominaciones
- III.—Estudios bíblicos

Dpto. Cultural

- I.—Clásicos de la literatura universal.
- II.—Familiarizándonos con el nuevo himnario.
- III.—Grandes artistas cristianos
- IV.—Estudios de libros modernos

Dpto. del Hogar

- I.—Problemas de la vida familiar a la luz de la Biblia.
- II.—La familia en un mundo de transición.
- III.—Conociendo a nuestros hijos.

Dpto. de Acción Social

- I.—Respuesta de la Iglesia a problemas sociales contemporáneos.

Dpto. Misionero

- I.—Reuniones especiales.

Creemos realmente que nuestras Ligas Femeninas y otras entidades de la Iglesia tendrían un buen auxiliar en este libro que nos ha sido ofrecido al precio de \$ 16 m/u., y que por la abundancia y variedad de temas (93 en total) responde a muchas de nuestras inquietudes y necesidades.

UNIVERSIDAD PRIVADA

Apuntes para una reflexión teológica

Según lo prometido, nos complacemos en presentar hoy una nueva contribución para la elucidación del problema de la Universidad Privada en proyecto actualmente en el país. El presente, es un acercamiento netamente evangélico al problema. El **Dr. Augusto Fernández Artí**, a quien agradecemos su colaboración, es secretario de la Comisión Iglesia y Sociedad de la Federación de Iglesias Evangélicas del Uruguay y profesor del Instituto Técnico de la Federación de Asociaciones Cristianas de América Latina con sede en Montevideo.—(N. de R.).

ESTA reflexión no se hace como un mero ejercicio dialéctico sino porque los cristianos evangélicos del país se ven confrontados por una situación concreta (proyecto de ley sobre Universidad Privada).

Mucho se ha hablado y escrito ya sobre este tópico, pero, como pensadores cristianos, debemos enfrentarnos con la Palabra de Dios y en su luz pensar el problema.

De modo que, como señala el título, destacaremos algunas premisas básicas que, desarrolladas, podrán guiar nuestra reflexión sobre el tema.

1. Toda persona humana tiene derecho a investigar la verdad y a comunicar a otros las resultados de su búsqueda. Esta situación de derecho no surge de una exigencia natural sino de un don de Dios en su creación y redención. Cristo, que es la Verdad, no se impone sino que se **proclama**. Cristo está como **presencia** y no como coacción, en espera de una respuesta libre de la conciencia humana que Dios ha creado. Toda investigación sincera y auténtica de la verdad es un contacto y acercamiento a la única Verdad.

La comunicación a otros de la propia experiencia es un derecho de la persona humana y es algo que lo constituye como ser humano. Es una participación en la vida del mismo Dios que, en la Revelación, se nos manifiesta como esencialmente "comunicable" y participando en un diálogo. Por consiguiente, el derecho a enseñar es inherente a la persona humana, creada y redimida a "la imagen y semejanza de Dios" y de las instituciones creadas por diferentes comunidades de hombres con esa finalidad.

Como el hombre ha sido creado a "la imagen y semejanza de Dios" y por la redención se ha restituido esa imagen en la paradójica situación del "simul justus et peccator" (y de esto segundo surge el misterio del mal y del uso equivocado de la libertad), es justo contemplar en la misma vida Trinitaria el proceso de comunicación entre el Padre y el Hijo en la comunión del Espíritu

Santo. Es por la comunicación entre las dos primeras personas que el Hijo se constituye en imagen del Padre. El Hijo de Dios hecho hombre y en su humanidad y por medio de ella, establece la comunicación entre Dios y los hombres. Investigación y comunicación, en el quehacer humano, es la enseñanza y, por consiguiente, el derecho de toda persona humana.

2. Así como la vida divina es comunitaria, así también el hombre es tal cuando está integrado en la comunidad (sociedad) y por estar integrado en ella. Y así como en la relación Trinitaria el Padre es la primera persona, el Hijo la segunda y el Espíritu Santo la tercera, combinándose la jerarquía con la comunidad más auténtica y definitiva sin existir entre las mismas subordinación, así también en la sociedad humana existen la autoridad y la obediencia fraternal sin que esta última sea subordinación.

(Ojalá que las relaciones de autoridad y obediencia se estudiaran a la luz del misterio Trinitario).

Pero esta analogía no puede ser aplicada unívocamente porque en la comunidad humana interviene un elemento que, precisamente, viene a romper la comunidad fraternal: es el pecado.

Para Lutero el Estado es, en la vida social, una prevención del desorden y la anarquía. Por eso, al Estado se le debe obediencia, pero, como dijo Calvino refiriéndose a la obediencia filial, ésta debe ser "en el Señor", es decir, "obedecer a Dios antes que a los hombres" (Hch. 5:29).

Ahora bien, a la autoridad humana, realidad desgarrada en un mundo sujeto al maligno, compete la alta regulación de las actividades humanas a causa de sus relaciones con la vida de los demás seres humanos, cuyos derechos y deberes deben ser salvaguardados.

El Estado, por consiguiente, debe ejercer un alta control sobre la enseñanza pública a estatal y privada. La Constitución de la República en lo referente a la enseñanza privada, lo expresa así: "Queda garan-

tada la libertad de enseñanza. La ley reglamentará la intervención del Estado al sólo objeto de mantener la higiene, la moralidad, la seguridad y el orden públicos". Luego, el **Estado debe controlar la enseñanza privada a través de los organismos que el mismo Estado ha creado** (en el caso presente, pareciera que ese organismo es la Universidad de la República), a fin de evitar las influencias políticas inherentes al ente estatal.

Las influencias políticas del Estado sobre la Universidad Pública se controlan por medio de la Autonomía Universitaria, conquista realmente democrática que posee la Universidad de la República.

3. Debe existir, por consiguiente, una supervisión del Estado sobre la enseñanza pública y privada, **pero esta última no debe recibir subvenciones estatales.** Como se dijo en la Declaración de Apoyo Evangélico a la Escuela Pública, del 9 de junio de 1960: "...el Estado es responsable de la instrucción pública, especialmente en una sociedad pluralista como la nuestra, integrada por muchas y muy distintas ideologías. La educación general de los ciudadanos pertenece al orden público y temporal y al bien común, que son competencia del Estado, en su función reguladora de lo político, cultural, económico e intelectual y aún de las relaciones entre las personas humanas y las jurídicas... Para el mantenimiento de la democracia, la libertad y la tolerancia, integrantes esenciales del bien común, es insustituible una escuela pública laica, verdaderamente gratuita y obligatoria".

Por consiguiente el Estado cumple con su obligación social mediante el mantenimiento de la Enseñanza Pública. No debe subvencionar a la Enseñanza Privada porque ésta responde a intereses específicos dentro de la sociedad que, como tales, deben regirse y sostenerse por sí mismos ya que, por otro lado, tienen una justa solución general en la enseñanza estatal cuando ésta, como es el caso en el Uruguay, reúne las condiciones efectivas del respeto democrático a las posiciones filosóficas, religiosas y políticas de los ciudadanos.

Toda ayuda a la Enseñanza Privada proveniente de las arcas estatales podría conducir a que personas que se oponen a determinadas tendencias filosóficas o religiosas se convirtieran, por su carácter de contribuyentes a los fondos estatales, en

colaboradores forzados de aquello a lo cual son contrarios. Creo que no puede darse una situación más anti-democrática.

4. Se da, en la presente controversia sobre Universidad Pública y Privada, una serie de hechos circunstanciales que merecen también nuestra reflexión.

a) Pareciera que se propugna una Universidad Privada para neutralizar a la Universidad de la República, la cual sería considerada como dominada por el marxismo.

Si tal fuera la situación, estaría dentro de las posibilidades de los núcleos no-marxistas, por medio de los instrumentos democráticos que la misma Universidad posee, tanto profesores como graduados y estudiantes, ubicar a esa casa de estudios en su verdadera y auténtica posición. En este caso, los cristianos, universitarios y estudiantes, tienen una gravísima responsabilidad en el juego de esas situaciones. Deben vencer su comodidad, su aislacionismo y comprometerse, a la luz de la Palabra de Dios, en el desarrollo de la vida universitaria.

b) Es necesario y urgente que se provea a la Universidad de un presupuesto justo y equilibrado para un desenvolvimiento eficiente. No cabe duda que muchas de las críticas que pudieran hacerse a la gestión universitaria versan sobre limitaciones en su acción que no son fruto de mala voluntad o falsa orientación sino de carencia de medios apropiados para cumplir plenamente con su misión.

c) Finalmente, el estado actual de la controversia "Universidad Nacional y Universidad Privada" tiene un substractum y características abiertamente políticas. Es necesario cancelar ese malentendido. Las razones técnicas, de conveniencia, bien común, eficiencia, etc., deben ser las que orienten esa confrontación.

Toda interferencia política en problemas docentes es fatal para un desarrollo ecuánime de la misma. Una Universidad **Privada** debe ser el fruto de una actividad privada y debe nacer y vivir, fuera de toda iniciativa o aliento gubernamental, como una exigencia de un grupo, ya sea mayoritario o minoritario dentro de la comunidad nacional; por su iniciativa, bajo su responsabilidad y orientación.

* * *

Espero y deseo que estas reflexiones sirvan para pensar sobre este problema de una manera desapasionada y con vistas a la búsqueda de una posición y orientación cristianas.

Augusta E. FERNANDEZ ARTL

ECOS VALDENSES

OMBUES DE LAVALLE

El Día de la familia cristiana fué celebrado con sendos programas por la Escuela Dominical, la Liga Femenina y la Unión Cristiana, con participación del coro.

La Liga Femenina realizó su beneficio anual el 21 de mayo a la tarde con muy buen resultado. Un grupo de socias de esta entidad reinició las clases gratuitas de costura y tejido en la escuela pública del Pueblo Castillo.

—Una reunión extraordinaria se realizó el 13 de mayo, con la participación del Consistorio (que la convocó) y las comisiones directivas de las entidades de la Iglesia y personal de la Escuela Dominical. En la misma se estudió el plan de las principales actividades para el corriente año, coordinándolas, y los problemas y proyectos de cada entidad, buscando cooperación para solucionarlos.

Unión Cristiana de Jóvenes.—Además de su programa semanal acostumbrado, realizó algunas sesiones dedicadas al trabajo, en las cuales los socios repararon muebles, cortinados y útiles varios del salón de actividades. Toca a su fin las mejoras en las canchas de juego y se comenzó la ampliación del salón y construcción de la cocina. En las fechas 18 y 19 de junio se realizó el campeonato nacional de tennis de mesa en la sede de la Unión Cristiana local.

El sábado 10 de junio ofreció una conferencia pública el Dr. Enrique Martínez Moreno sobre el tema "Viaje al Oriente", refiriéndose especialmente a Israel.

Visitas.—El pastor Ismael Giménez Cremasco, dirigente del "Ejército de la Biblia" en el Uruguay, visitó varios gru-

pos de la congregación, presidiendo cultos en San Roque, en Ombúes, en Tala de Miguelete y en Martín Chico.

El domingo 25 de junio, por la tarde, la Comisión de Evangelización del Distrito tuvo su reunión mensual en Ombúes de Lavalle, ocasión en la cual realizó también un encuentro con el Consistorio y la congregación. El presidente, pastor Norberto Bertón desarrolló el tema "Tirando de la red", produciéndose luego un interesante y provechoso cambio de ideas.

Bienvenidos!, les decimos a los miembros de las siguientes familias que vinieron a radicarse últimamente en esta parroquia: Benigno Cabrera-Elvina Long, desde la iglesia metodista de Chivilcoy (Argentina); Juan Daniel Favat y Sra., de Campana; Daniel Artus y familia, desde San José; y Nery Janavel y familia, desde Cerro de las Armas.

Enfermos.—Fué a Montevideo el Sr. Juan Yoset para someterse a una delicada operación.—Mejoran en su estado de salud, la anciana Luisa G. de Meyer y la Sra. Juana M. Hernández de Geymonat. Está enfermo de cuidado el anciano David Geymonat Jourdan.

Casamientos.—En el primer semestre del año recibieron la consagración religiosa los siguientes matrimonios: enero 14, Walter E. Davyt-Elida R. Suhr; abril 8, Emilio Franco-Rosa O. Bertinat; mayo 6, Abdala Méndez-Dinorah L. García Ferri; junio 24, J. A. Víctor Cavia-Susana Saret. Que la presencia del Señor ilumine estos nuevos hogares!

COLONIA VALDENSE

Campamento M. E. C.—El Parque "17 de Febrero" fué sede, del 17 al 19 de junio,

de un campamento del Movimiento Estudiantil Cristiano de Montevideo. Participaron de él 23 jóvenes, muchos de ellos valdenses. Dictó una serie de conferencias en el mismo, el Dr. Luis Farré, profesor de la Facultad Evangélica de Teología de Buenos Aires, sobre el tema: "Comunismo y Cristianismo".

Reunión de Directores de EE. DD.—Organizado por la Comisión de Escuelas Dominicales del Distrito, el 1º de julio se realizó en Valdense una reunión de Directores de Escuelas Dominicales. A las 11 fué abierta una exposición de materiales de enseñanza. A las 14.30, luego de un devocional a cargo de la Srta. M. M. Necker, fué presentado el tema: "Responsabilidad y privilegio del Director de E. D.", por el Sr. Pedro Corradino de Montevideo. Siguió a ello una provechosa discusión.

Visita de la A. C. Femenina.—El domingo 2 de julio nos visitó un grupo internacional de damas de diversas Asociaciones Cristianas Femeninas. Representaban a 10 países y venían desde Artilleros (Hostería "Don Guillermo"), donde tuvieron un encuentro de varios días.

Participaron del culto en Valdense, visitaron varias instituciones de la Iglesia y del Estado, y así pudieron evaluar el desarrollo general de nuestras colonias.

Agradecimiento.—Los familiares de Judith Arduin de Chambon, agradecen por medio de estas líneas a todas las personas que les han acompañado en su reciente duelo.

Casamientos.—Pidieron la bendición religiosa de su matrimonio las siguientes parejas: Hugo Emilio Roland-Elida Renée Pérez, el 8 de junio en el templo de Valdense; Atilio Delgado-Lilia Violeta Geymonat, el 10 de junio en el templo de La Paz; Joel Ricca-Belkis Tourn, el 17 de junio en Valdense; Luis Romero-Adelaida Allío, el 18 de junio en Valdense. El Señor reine en los nuevos hogares!

COLONIA-RIACHUELO. SAN PEDRO

Enfermos.—Fué operada en el hospital local la Sra. Rosalía Rivoir de Mediza, estando ya de regreso a su hogar.

Culto en Estanzuela.—En la sede del Semillero Atlético Club de Estanzuela tuvo lugar el miércoles 28 de junio

LIBRERIA

LA AURORA

LA LIBRERIA EVANGELICA AL
SERVICIO DE LAS CONGREGACIONES

ADQUIERA SUS LIBROS EN ELLA
PIDIÉNDOLOS DIRECTAMENTE A

CONSTITUYENTE 1460

MONTEVIDEO

Envíos al Interior por correo u O.N.D.A.

ECOS VALDENSES

un culto, al que la inestabilidad del tiempo y algunos casos de enfermedad restaron mucha concurrencia. Dió el mensaje el hermano Luis A. Giménez Cremasco, de Colonia.

Visita de Iglesia.—Tendrá lugar, Dios mediante, desde el jueves 20 del corriente al domingo 23, a cargo del Vice-presidente de la Comisión Ejecutiva, pastor Juan Tron; al programa ya anunciado localmente cabe agregar un culto en el templo de Riachuelo, el viernes 21, a la hora 20.

Del paster Balloch y Sra.—Estos apreciados hermanos, radicados en Colonia, fueron víctimas de un robo de consideración, en objetos de valor, algunos de ellos, recuerdos invaluableles; felizmente, los ladrones fueron individualizados y detenidos, habiéndose recuperado una pequeña parte de lo sustraído. Han vivido momentos de ansiedad por la enfermedad de su hija Eunice, en trámites de establecerse con su esposo en ésta, procedentes del Perú. Le auguramos un pronto restablecimiento y establecimiento entre nosotros.

Cena en Riachuelo.—Con regular éxito tuvo lugar el domingo 25 de junio la cena fraternal de la Unión Cristiana de ese grupo.

Velada en San Pedro.—Ha sido fijada para el sábado 22 una velada literaria, a cargo de aficionados locales.

Actividades deportivas.—Bajo la dirección del prof. A. Sandoval, de la Asociación Cristiana de Jóvenes de Montevideo, tienen lugar los sábados de tarde y noche prácticas de gimnasia y deportivas con menores, intermedios y jóvenes. El mismo ha visitado también las Uniones de Riachuelo y San Pedro.

SAN GUSTAVO

Viajeros.—Asistieron a la Convención de la Iglesia Me-

todista en Concordia (E. R.) el pastor Néstor Tourn y los señores Osvaldo Eichhorn, Humberto Genre Bert y Enrique Barolin.

Al Uruguay fué el pastor Néstor Tourn.

Liga Femenina.—En la ciudad de La Paz, desde el 25 de marzo quedó fundada una nueva Liga Femenina, anexo de la ya existente en Colonia San Gustavo. Dios bendiga a esta entidad!

25 de Mayo.—En este día, la Unión Cristiana de Jóvenes llevó a cabo una reunión de camaradería cristiana. La Liga Femenina realizó su venta de té con masas, sacando de la misma muy buen beneficio.

Enfermos.—A Santa Fé y Paraná, para ser operados, se ausentaron los señores Esteban Catalin y Teófilo Barolin, respectivamente.

AGRADECIMIENTO

La familia **Delmonte-Pons**, en la imposibilidad de hacerlo personalmente, agradecen sentidamente, por intermedio de MENSAJERO VALDENSE, a todas las personas que de una u otra forma les han manifestado su ayuda y simpatía con motivo de su reciente duelo.

Dra. CHELA GABAY

Dentista

OMBUES DE LAVALL



DORA PEYRONEL de RIVOIR
Tarariras, 22 octubre 1922-

30 junio 1960

In Memoriam

"Ya soy la resurrección y la vida, el que cree en Mí aunque esté muerto vivirá".

COLONIA.—Inesperadamente falleció en la mañana del sábado 17 de junio, en El General, la joven señora **Yamile Daút de Buschiazó**, a la edad de 19 años. Fiel alumna de la escuela dominical de la "Quinta Nimmo", y luego catecúmena, había contraído enlace en octubre del año pasado. Su partida deja muy apenado a su joven esposo Santiago Buschiazó, a sus padres y hermanas. La familia Daút fué la que cuidó de don Diego E. Nimmo en sus últimos meses de vida.

En el sepelio realizado al día siguiente en el cementerio local, hicieron uso de la palabra también la Srta. Laura Bounous, en nombre de la joven Liga Femenina de "El General", de la que Yamile fué de las primeras socias; y el director de la E. D., Arnoldo García, en nombre de esta última.

LIBERTAD.—El lunes 19 por la tarde se efectuó en el cementerio de esta localidad, el sepelio de la pequeña **Noemí Guigou**, de poco más de un mes de edad, hija de los esposos Germán Guigou-Lérida Avondet, fallecida el día anterior.

El pastor de Colonia fué llamado a presidir este sepelio.

COLONIA "EL SOMBRERITO."—En la capital de la provincia, a donde había ido en busca de mejoría en su salud, el 16 de mayo falleció Da. **Filomena Hardy de Salinas**, nacida el 12 de noviembre de 1904. Sus restos fueron traídos a ésta y sepultados el día 18.

—En la ciudad de Reconquista (donde fuera sometido a una operación) falleció el 19 de mayo Don **Luis Tourn** (hijo de Antonio, y Enriqueta Rostán), nacido el 16 de junio de 1892. Su sepelio se verificó en el cementerio de "El Sombrero" el día 20.

A ambas familias probadas, la expresión de nuestra simpatía cristiana.

COLONIA SAN GUSTAVO.—El 5 de junio, después de soportar con fe y una esperanza firme, las alternativas de una larga y penosa enfermedad, pasó a estar con el Señor nuestra querida hermana **María Remondetto de Catalin**, a la edad de 38 años. Nacida en Villar Pellice (Italia), llegó a América junto con su esposo en el año 1947.

Un numeroso cortejo de hermanos en la fe acompañó sus restos al cementerio local, presidiendo el acto el pastor Néstor Tourn.

A su esposo, sus hijitos Ricardo y Alida y demás familiares renovamos nuestra simpatía cristiana.

—El 13 de junio, a la edad de 86 años, dejó de existir doña **Fortunata Giménez**. Reiteramos a sus familiares nuestra simpatía cristiana.

OMBUES DE LAVALLE.—Durante el semestre transcurrido se produjeron los siguientes fallecimientos: febrero 15, en San Roque, **Marta N. Saret López**, de 14 años de edad; marzo 20, en Carmelo, **Catalina Robert de Rúa**, de 82 años; el 9 de junio, en Ombúes, **Juana Romillo de Benjour**, de 80 años; y el 20 de junio, en la ciudad de Colonia, **Emma Feiye de Franco**, de 86 años. Reiteramos nuestra simpatía cristiana a las personas afectadas por estas partidas.

COLONIA VALDENSE.—El 15 de junio se extinguió la vida de **Susana Lautaret Saloman**, a los 77 años de edad. La señora **Germanet de Oliphant** fué llamada al Más Allá el 20 de junio, cuando contaba 92 años de edad. El mismo día, en forma repentina, nos dejaba **Judith Arduin de Chambon**, a las 68 años. El 30 de junio falleció **Catalina Bertinat Vda. Charbonnier**, cuando tenía 79 años de edad.

A los probados por estas partidas reiteramos nuestras simpatías cristianas y el consuelo de la Palabra de Vida.

JACINTO ARAUZ.—En las primeras horas de la tarde del 19 de junio se apagaba plácidamente, serenamente, la vida terrena de don **Enrique Bertin**, respondiendo al supremo llamado de su Señor.

Hombre de vida sencilla, costumbres austeras, generoso siempre, sólo tuvo amigos sinceros y admiradores por su correcto proceder, en el amplio círculo de sus relaciones, durante su larga existencia.

Fué miembro asiduo y eficaz en el seno del Consistorio durante muchos años y en épocas no muy favorables. Tuvo destacada actuación en la campaña para reunir fondos para la construcción de los templos y particularmente en la erección del templo de Jacinto Araúz, de cuya comisión formaba parte.

Amó a su Iglesia Valdense de todo corazón y la sirvió y la animó con constante dedicación, su piedad y su fe inalterable. Carácter firme, acción decidida, no esquivó nunca su responsabilidad ni opuso peros cuando se le solicitó colaboración.

La Iglesia de Colonia Iris le reserva un sitio de preferencia en la lista de honor de sus buenos colaboradores.

Tarea inconclusa en Asia

REV. ALAN BRASH

El presente, corresponde a una serie de artículos emitidos por la oficina de Ginebra del Concilio Mundial de Iglesias en relación y como preparación a la Tercer Asamblea ecuménica que tendrá lugar en Nueva Delhi en noviembre próximo.

El Rev. A. Brash, de Nueva Zelanda, es Secretario de la Comisión de Ayuda Inter-eclésiástica de la Conferencia Cristiana de Asia Oriental.

"Asiq", la región que se extiende desde el Pakistán Occidental hasta Nueva Zelanda, ocupa alrededor de la cuarta parte de la tierra y está poblada por más del 65 % de la raza humana. Su población actual alcanza a los 1.500 millones, cantidad que podrá doblarse en los próximos 40 años. Antes de cumplirse ese lapso, la India y la China solas, tendrán más habitantes que los que poblaban el mundo entero en 1940. En menor perspectiva, esto significa que la India tendrá, en 1965, 80 millones más de habitantes que en 1960; que la ciudad de Hong Kong sola tiene, por semana, 2.000 nacimientos más que muertes; que en la actual proporción la ciudad de Tokio tendrá unos 26 millones de habitantes en 1975.

Considerando la situación desde el punto de vista de que cada uno de los que integran estos millones es un individuo por el que Cristo murió y que no alcanzará la plenitud de vida a menos que conozca a Dios como su Padre por medio de Cristo, el término "inconclusa" para describir la tarea de la Iglesia se antoja más bien ridículo. La tarea de la Iglesia en Asia, como en todas partes, es predicar el Evangelio. Y no es exageración afirmar que la Iglesia en Asia tiene una tarea mucho mayor que la que ha enfrentado cualquier Iglesia. Hay cinco—o diez, o veinte—veces más gentes sin fe cristiana hoy en día en Asia que lo que hubo en todo el mundo en los días de Pentecostés.

En la más generosa estimación, cerca del 2 % de la población de Asia son nominalmente cristianos. Por supuesto que aún para éstos la tarea de la Iglesia bajo ningún concepto está terminada. Del millón de cristianos que hay en Pakistán Occidental, la mayoría todavía son analfabetos, viven en la pobreza y en precarias condiciones de salud. ¿Puede haber concluido la tarea de la Iglesia para el caso de un hombre que conocí en Hong Kong? Se había convertido; cuando se descubrió que estaba enfermo de tuberculosis se le llevó a un hospital cristiano y fué curado. Pero, del hospital volvió a su "hogar" —una habitación de una sola pieza donde dormían también otras 20 personas, la mayoría de las cuales padecían de la misma enfermedad. ¿Para un caso como éste,

¿puede ser adecuado el término "inconclusa" para describir la tarea de la Iglesia?

El milagro del amor de Dios es más bien que la tarea de la Iglesia ha **comenzado** en Asia. En todos los países asiáticos hay cristianos en la actualidad. Su proporción en algunos casos es muy inferior al uno por ciento de la población total. Con todo, en Indonesia el número de cristianos alcanza a 4 millones, en Corea un millón y medio, en Pakistán Occidental 1 millón, en Japón medio millón y en la India 6 millones.

Pero el Evangelio no produce sólo conversiones. En las zonas donde llega surgen instituciones educativas y de sanidad, personas que se consagran al servicio de los más necesitados y un espíritu de vida y reconciliación. La nómina de los efectos directos e indirectos sorprende por su entidad, aun cuando los buenos efectos, desde que este Evangelio de redención siempre es transmitido por hombres pecadores, se entremezclan y a veces son absorbidos por la obstinación humana, el conservadurismo, el egoísmo y la hipocresía.

La tarea de la Iglesia realmente ha **comenzado** en Asia, aún cuando en los cristianos individuales pueda hablarse con propiedad de tarea "inconclusa".

Un motivo de estímulo es el grado creciente en que las Iglesias de Asia se están acercando y conociendo unas a otras, uniéndose frente a la tarea casi abrumadora. En esto, la Conferencia Cristiana de Asia Oriental ha desempeñado una función significativa. Concebida en Prapat (Sumatra), en 1957 y creada oficialmente por las iglesias en Kuala Lumpur en 1959, esta agencia ecuménica consagra sus esfuerzos a eliminar el aislamiento de las iglesias desafiándolas con la tarea evangelística, capacitándolas a ayudarse unas a otras en tiempo de crisis y con el intercambio de estudiantes y obreros, compartiendo sus pensamientos acerca de la responsabilidad cristiana de los laicos, del evangelismo industrial, de la situación de la clase media, etc.

Otro estímulo lo proporciona el hecho que estas iglesias, con una inmensa tarea a sus mismas puertas, procuran, no obstante, responder al llamado de Dios de "Id por todo el mundo". Se sabe que las iglesias de

Asia, excluyendo Australia y Nueva Zelanda, han enviado fuera de sus límites más de 200 misioneros. Misioneros de la India están trabajando en Malasia y Singapur; hay coreanos en Pakistán Occidental, japoneses en Okinawa, Indonesia y la India, filipinos en Tailandia, Corea, Indonesia y Hong Kong. Estas no son más que algunas de las palpables evidencias de renovación y esperanza.

Otro motivo de aliento está en el hecho que las iglesias de Asia están concibiendo su tarea en nuevos términos. Por ejemplo, bajo los auspi-

quier Iglesia en cualquier parte. Ante esta situación, hay algunas cosas que espera de la Iglesia en el resto del mundo. Espera que la Iglesia de Occidente, en particular, sea verdaderamente cristiana en su vida y en sus relaciones —porque en cierto sentido la Iglesia de cualquier parte del mundo depende de la suerte que corra la Iglesia en Occidente. La Iglesia de Asia espera recibir ayuda, en personal, en dinero, en pensamiento, en oraciones y en todas las mutuas relaciones que constituyen una parte necesaria del Evangelio. Y espera que la Iglesia en

MENSAJERO VALDENSE

AÑO XLI JULIO 15 DE 1961 N° 1007

cios de la Conferencia Cristiana de Asia Oriental han tenido lugar una serie de consultas —en la India, Japón y las Filipinas— en que los líderes correspondientes han estudiado juntos, con una visión de conjunto, la estrategia del servicio cristiano en sus propios países, buscando cuál es la mejor estrategia a la luz de los cambios revolucionarios que tienen lugar. Esta actitud es radical y por cierto que ha de producir efectos de largo alcance en el sistema de acción de la Iglesia. Ya no se piensa que el servicio cristiano deba estar inevitablemente confinado a las escuelas y hospitales bajo control eclesiástico. Las iglesias asiáticas están invadiendo nuevas fronteras. Sienten una nueva responsabilidad en la formación de la sociedad humana y en la contribución cristiana a la vida comunitaria de esa sociedad. Se hace énfasis sobre la actuación del cristiano en la política, en el comercio y en la vida comunitaria. El término "inconclusa" también es inapropiado en este plano, pero la tarea ha comenzado.

Finalmente, debe mencionarse el estímulo que deriva de la forma firme y constante en que se va edificando el pueblo de Dios, el creciente sentido de unidad entre las iglesias divididas. La obra de la Conferencia Cristiana de Asia Oriental, su misma existencia, es evidencia de que las iglesias tienen conciencia de sus pecados del pasado, aislamiento y auto-complacencia, y que han oído la Palabra de Dios en sus dos contenidos: juicio y misericordia.

La Iglesia en Asia enfrenta mayor desafío y mayores dificultades, más gentes que necesitan el Evangelio, mayor miseria humana, una tarea más rápidamente expansiva y más firmes enemigos que lo que hasta el presente haya enfrentado cual-

quier Iglesia en cualquier parte. Ante esta situación, hay algunas cosas que espera de la Iglesia en el resto del mundo. Espera que la Iglesia de Occidente, en particular, sea verdaderamente cristiana en su vida y en sus relaciones —porque en cierto sentido la Iglesia de cualquier parte del mundo depende de la suerte que corra la Iglesia en Occidente. La Iglesia de Asia espera recibir ayuda, en personal, en dinero, en pensamiento, en oraciones y en todas las mutuas relaciones que constituyen una parte necesaria del Evangelio. Y espera que la Iglesia en

ERNESTO ROLAND
Escribano

● PAYSANDU 1840 bis.—
Tel. 4 76 41. Montevideo.

● Atiende los sábados de tarde en Colonia Valdense.

MONTEVIDEO

MARIO A. PLAVAN BENECH
Médica Cirujano

● Rayos X. — Electricidad Médica.

● Ex-Consultorio Dr. Bounous. (Rosario)

ROSARIO

Dr. JUAN CARLOS ROSSEL
Medicina General y niños

● Colonia Valdense

CARLOS PANISELLO LA MOGLIE

Abogado

● Feliciano Rodríguez 2758
Teléfono 419437

MONTEVIDEO

C. RODOLFO NEGRIN PUCH

— Escribano —

● Escrituras de compraventa en general, préstamos hipotecarios, trámites sucesorios, arrendamientos, etc.

● TARARIRAS
Dpto. de Colonia



